

Information Fujimino

2019年12月号

No. **231**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

給与明細をしっかりと
チェックしていますか

Let's Check the Columns
of Payment Slip

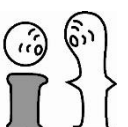
您能读懂工资单吗？

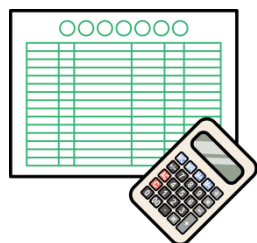
급여명세를 확실히
확인하고 있습니까?

Você está checando
bem o holerite?

Revisemos las
columnas del talón de
pago.....

Suriin ang nilalaman
ng Payment slip





Let's Check the Columns of Payment Slip



It is good to know the contents of the payment slip.
Here is the explanation.

※Contents differ according to each company.					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) Service		Load
1	Days worked	Number of days you worked in the company, counted by a time card or others.
2	Overtime	Work hour other than fixed time such as overtime work or holiday shift. Check if you worked overtime.
3	Number of paid holidays	Paid holidays of the month
(2) Payment		Salary paid by the company. There are various allowances according to companies.
4	Base salary	Basic amount of salary
5	Commutation allowance	Allowance for commutation such as commuter pass charge
6	Housing allowance	Housing allowance supported by the company. Amount differs according to the condition if it is rental, owned house or if you have family or not.
7	Allowance for dependent	It is also called as family allowance. It is paid for the worker who has a spouse or children.
8	Holiday lllowance, overtime lllowance	Paid for work hours of overtime or holidays.
(3) Deduction		Amount deducted from the total of (2)
9	Health insurance premium	Own expense is reduced for disease or injure. Insurance premium is paid by the company and the worker. Payment amount of own expense is noted here.
10	Welfare pension insurance premium	Paid for living expense in old age. Insurance premium is paid by the company and the worker. Payment amount of own expense is noted here.
11	Employment Insurance Premium	Insurance to secure workers' living when unemployed.
12	Nursing care insurance premium	Nursing care service can be used when a certain nursing care specified by the government is necessary. Insurance payment is required for 40 years or more.
13	Income tax	Tax paid according to allowance amount.
14	Resident tax	Tax paid to local government. It is charged to income of last year.
(4) Net amount paid		Present amount is calculated as follows: (2) - (3)

FICEC Japanese language class

● Let's try Kakizome (calligraphy) in the New Year

January 17 (Thursday)
After Japanese language class is finished

Kakizome is one of the New Year's event. We write our favorite words, dream, or this year's goal with a writing brush. It is to hope for the coming of good year.



"Happy New Year"

● What is the name of era?

This year is 2019. Also, it is Heisei 31 nen. In Japan, we use the name of era to count years after the Emperor of Japan ascends the throne, in addition to the Christian era, 2019. The name of era until this April is Heisei. In this May, new Emperor of Japan ascends the throne and the name of era changes accordingly. The new name of era is decided in April. Memorable year has started. Let's study Japanese together!



Do you get used to Japanese? Then let's challenge another foreign language

Tel.256-4290

HELLO



Ms. Elena's English conversation class

Contents	Let's get used to English conversation starting from basic pronunciation and ABC. When you cannot understand, the teacher can explain in Japanese.
Lecturer	Russian woman who lives in Japan for long time
Fee	1000 yen/lecture
Open	Every Monday (11:00 – 12:00)
Place	2nd floor of FICEC

Ms. Jan's Chinese conversation class

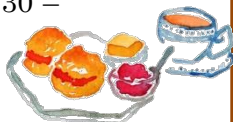
Contents	Let's enjoy studying Chinese and learn about Chinese culture, starting from basic pronunciation and simple conversations.
Lecturer	The lecturer came to Japan 25 years ago. Let's study Chinese slowly and steadily.
Fee	1000 yen/lecture
Open	January 11, 18, 25, February 1, 8, 15, 22 (from 14:00 to 15:00)
Place	2nd floor of FICEC

International salon Come to cooking classes held this year

● February "Afternoon Tea"

February 8 (Friday) 13:30 –

Cake, scone, pie,
sandwich, tea



- Let's enjoy together with cookies and tea
- Fee: 2000 yen
- Place: Piazza Fujimi (In front of East exit of Fujimino station)
- Request: FICEC Tel.256-4290

Cooking class schedule

- April "Uzbekistan cuisine"
- June "Korean cuisine"
- August "Pakistan cuisine"
- October "Cameroon cuisine"

- You can learn to cook genuine cuisine.
- Fee: 2000 yen
- Place: Piazza Fujimi
- For details, see Facebook FICEC site.

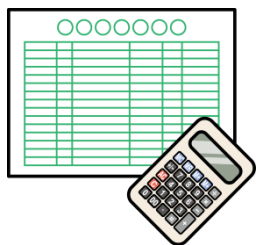


Living Guide for Foreigners in 6 Languages available in FICEC website

Administrative service information of Fujimi-shi, Fujimino-shi and Miyoshi-machi is reported.

[Japanese, Chinese, Korean, English, Portuguese, Tagalog language]





您能读懂工资单吗？



读懂工资单，让您更安心。让我们一起来看看吧！

※每家公司的工资单会有所不同。					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	總支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) 出勤		出勤情况
1	出勤日数	工作天数（以打卡记录为依据）
2	超勤时间	正常上班时间以外的工作时间，即加班时间。比如平日工作日加班，节假日加班等。请确认加班时间是否正确。
3	有给日数	本月用掉的公休天数。
(2) 支給		公司的总支付额。除了基本工资以外，还包括了各种补贴。
4	基本给	基本工资，即工资的核心部分。
5	通勤手当	职员上下班交通费的补贴资助，比如月票等。
6	住宅手当	公司为职员解决住房问题而给予的补贴资助。金额会依房子是租的还是买的，单身还是已婚而不同。
7	扶養手当	公司给予有家庭和儿童的职员的补贴资助。
8	超勤休日手当	平日工作日加班或节假日加班时，公司给予的补贴资助。
(3) 控除		需要从(2)里扣除的金额
9	健康保険料	健康保险金。职员看病的费用会有所减轻。保险费由公司和本人各出一半。工资单会写上本人负担的金额。
10	厚生年金料	养老保险金。职员退休后可以领取年金。保险费由公司和本人各出一半。工资单会写上本人负担的金额。
11	雇用保険料	失业保险金。失业期间可以领取基本生活费用。
12	介護保険料	当您身体的衰老程度达到了国家规定的介护标准时，国家会提供给您介护服务。40岁以上的人才需负担此保险金。
13	所得税	税额会依工资金额不同而改变。
14	住民税	居民税。政府（市区町村）根据前一年的工资总额计算居民税。
(4) 本月净收入		实际到手的金额。金额 = (2) - (3)。

FICEC 日语教室 “新年快乐、恭喜发财”

- 让我们一起来体验 “書初め” (かきぞめ、用毛笔写出新年的愿望) 吧!

1月17日(星期四)
日语教室下课后

用毛笔写出您“喜欢的汉字、梦想、新年的愿望”是我们例行的新年活动。
祝新的一年万事如意。



- “元号 (げんごう)” 是什么?

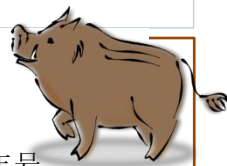
今年即是 2019 年，也是平成 31 年。

日本除了阳历 (2019 年) 以外，还有年号。

天皇即位时会使用新的年号，记录在位年数。

4 月为止，年号是“平成”。5 月新天皇即位，故年号会改变。新年号会在 4 月被公布。

今年是非常值得纪念的一年。让我们一起来好好学习日语吧!



日语已没问题! 再来学一门新的语言吧! 快来报名吧!!

Tel.256-4290

HELLO



Elena 的日常英语会话教室

内容	从 ABC、基本发音开始，一步一步地学习日常英语会话。不明白时，老师会用日语耐心讲解。
老师	常年居住在日的俄罗斯女老师
费用	1000 日元 / 1 次
开课时间	每周星期一 〈11:00-12:00〉
地方	ふじみの国際交流センター 2 楼

江(ジャン)女士的日常中文会话教室

内容	以学习基本发音、简单的中文会话为主，即能了解中国文化又能学习中文。
老师	来日 25 年。对初学者也会耐心讲解。
费用	1000 日元 / 1 次
开课时间	1 / 11, 18, 25 2 / 1, 8, 15, 22 3 / 1, 8, 15 〈14:00-15:00〉
地方	ふじみの国際交流センター 2 楼

国际沙龙

2019 年 烹饪教室活动计划

● 2 月 『Afternoon Tea』

2 月 8 日(星期五)13:30~

蛋糕、司康饼、核桃派、

三明治、红茶

- ・ 让我们一起来制作和品尝优雅的下午茶吧!
- ・ 费用/2000 日元
- ・ 地点/ピアザ☆富士见(ふじみ野车站东口前)
- ・ 报名/ FICEC Tel. (049) 256-4290



活动计划

- 4 月 乌兹别克斯坦料理
- 6 月 韩国料理
- 8 月 巴基斯坦料理
- 10 月 喀麦隆料理

- ・ 学习绝对地道的烹饪法
- ・ 费用/2000 日元
- ・ 地点/ピアザ☆富士见
- ・ 即时我们会在 FICEC Facebook 详细介绍



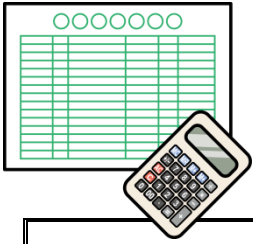
《6 种语言的外国籍市民生活简介》网站

介绍富士见市、ふじみ野市、三芳町的各种行政手续、生活必备常识等。

[日语、中文、韩文、英语、西班牙语、菲力宾语]



급여명세를 확실히 확인하고 있습니까?



알아두면 안심. 내용(예)를 해설합니다.

※내용은 회사에 따라 차이가 있습니다.					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) 근무		출근상황
1	출근일수	타임카드등에 의한 회사에서 근무한 일수
2	초근시간	잔업이나 휴일출근등 정시이외에 일한 시간. 잔업을 한 경우는 확인합시다.
3	유급일수	그 달에 소화한 유급휴일의 일수
(2) 지급		회사에서 지급된 돈. 급여이외에도 회사에 따라서 여러가지 수당이 지불됩니다
4	기본급	베이스가 되는 급여금액
5	통근수당	정기관구입등 통근에 지급되는 돈
6	주택수당	회사가 주택비용을 보조해주는 경우에 지급됩니다. 임대, 자가, 가족이 있는지의 여부에 따라 금액이 다릅니다.
7	부양수당	가족수당이라고도 함. 배우자나 자녀가 있는 사원에게 지급됩니다.
8	초근휴일수당	잔업이나 휴일출근을 한 것에 대해 지급됩니다.
(3) 공제		(2) 의 합계에서 공제되는 돈
9	건강보험료	병이나 사고로 인해 지불되는 자기부담이 경감됩니다. 보험료는 회사와 사원이 반반씩으로 자기부담분의 금액이 기재됩니다.
10	후생연금료	노후의 생활자금등으로 지불됩니다. 보험료는 회사와 사원이 반반씩으로 자기부담분의 금액이 기재됩니다.
11	고용보험료	실업을 했을 때 생활을 안정시키기 위한 보험입니다.
12	개호보험료	나라가 정한 일정의 개호가 필요해 졌을 때 받을 수 있는 개호서비스입니다. 보험료부담은 40 세 이상입니다.
13	소득세	급여에 맞춰서 지불되는 금액
14	주민세	도도후켄이나 시정촌에 납입하는 세금으로 전년도소득에 대해 징수됩니다.
(4) 차액지급액		최종적으로 손에 들어오는 금액으로 (2) - (3) 으로 계산합니다.

FICEC 일본어교실 「새해 복 많이 받으세요」

- 「가끼조메」 (년초에 쓰는 글씨)를 체험해 보시지 않겠습니까?

1월 17일(목)

일본어교실종료후

가끼조메는 정월의 행사 중 하나로 「좋아하는 글자・꿈・올해의 목표」등을 붓글씨로 씁니다. 1년간 잘 지내길 원하며 씁니다.



- 「연호」 (겐고)란 무엇?

올해는 2019년, 헤이세이 31년입니다. 일본에서는 서력(2019년) 외에, 천황이 즉위하고 나서부터의 년수를 세어서 「연호」를 사용합니다.

4월까지의 연호는 「헤이세이」입니다만 5월에 새로운 천황이 즉위하므로 연호가 바뀝니다. 새로운 연호는 4월에 결정됩니다. 기념할만한 해가 시작됩니다. 올해도 같이 일본어를 공부합시다.



일본어는 익숙해졌습니까? 한가지 더 말할 수 있는 언어에 도전이 가능합니다. 학습자를 모집합니다 Tel.256-4290

HELLO

Elena 씨의 영회화교실

내용	ABC 나 기본적인 발음부터 배워서 영회화에 익숙해져 갑시다. 모르는 곳은 일본어로도 친절히 설명합니다.
강사	일본에 오래 거주하고 있는 러시아 여성
요금	1000 엔/1 회
개최일	매주월요일 <11:00-12:00>
장소	후지미노 국제교류센터 2F

장(ZHANG)씨의 중국어회화교실

내용	기본적인 발음연습과 간단한 회화를 중심으로 중국문화에 접하면서 즐겁게 공부합시다.
강사	일본에 온지 25년 되었습니다. 초심자에게도 친절하게 가르칩니다.
요금	1000 엔/1 회
개최일	1/11,18,25 2/1,8,15,22 3/1,8,15 <14:00-15:00>
장소	후지미노 국제교류센터 2F

「국제살롱」올해의 요리교실의 안내

- 2월 『Afternoon Tea』

2월 8일(금)13:30~

케이크, 스콘, 파이, 샌드위치, 홍차

- ・과자와 차를 둘러싸고 즐거운 시간을 보냈습니다.

- ・요금/2000 엔

장소/피아자☆후지미(후지미노역히가시 구치앞)

- ・신청/ FICEC Tel.256-4290



앞으로의 예정

- 4월 『우즈베키스탄 요리』

- 6월 『한국요리』

- 8월 『파키스탄요리』

- 10월 『카메룬요리』

- ・해당국가의 요리를 배웁니다.

- ・요금/2000 엔

- ・장소/피아자☆후지미

- ・상세는 FICEC Facebook 에서 알려드립니다.

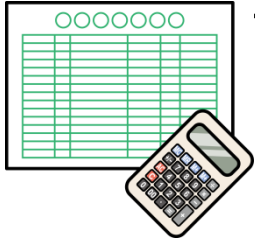


「외국국적시민을 위한 생활가이드 6개국어판」 홈페이지

후지미시, 후지미노시, 미요시쵸의 행정서비스정보를 게재하고 있습니다.

[영어・중국어・한국어・포르투갈어・타갈로그어・일본어]





Revisemos las columnas del talón de pago.....



Es bueno conocer el contenido del talón de pago.
Aquí está la explicación:

※ El contenido cambia de acuerdo a la compania.					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) Servicio		Carga horaria
1	Días trabajados	Número de días trabajados, contados por tarjeta checadora u otros medios..
2	Tiempo extra	Tiempo trabajado después del horario normal, tales como tiempo extra o días festivos. Verifique si usted trabajó tiempo extra del estipulado.
3	Días festivos pagados	Días festivos pagados en el mes
(2) Pago		Salario pagado por la compañía. Dependiendo de la compañía, habrá varios tipos de ayuda extra.
4	Salario base	Cantidad del salario básico
5	Ayuda para transporte	Ayuda para el transporte, tal como un pase.
6	Ayuda para el hogar	Ayuda para renta, pagada por la compañía. La cantidad varía de acuerdo a las condiciones: si es rentada, casa propia y si tienes familia o no.
7	Ayuda para dependientes	También se le conoce como ayuda familiar. Se les paga a quienes tengan esposa e hijos.
8	Ayuda/días festivos, y ayuda por tiempo extra	Pago por horas extras de trabajo o por trabajar en días festivos..
(3) Deducciones		Cantidad deducida por (2)
9	Pago por seguro de salud	Se verá reducida por enfermedad o lesión. Este seguro es pagado por la compañía y el trabajador. Aquí la cantidad pagada de su propio dinero.
10	Pago por ayuda para pensión	Para los gastos necesarios en la tercera edad. Este seguro es pagado por la compañía y el trabajador. Aquí la cantidad pagada de su propio dinero.
11	Seguro de desempleo	Para que el trabajador pueda vivir mientras este desempleado.
12	Pago por seguro de guardería	Se pueden usar estos servicios de asistencia especificados por el gobierno cuando sean necesesarios. Se requiere pagos al seguro por cuarenta años o mas.
13	Impuesto por ingresos	Impuesto pagado de acuerdo al ingreso obtenido ya estipulado.
14	Impuestos por residencia	Impuesto pagado al gobierno local de acuerdo al ingreso.
(4) Cantidad neta		La cantidad se calcula como sigue: (2) - (3)

FICEC Clase de japonés “Feliz Año Nuevo”

● Intentemos Kakizome (caligrafía) en el Año Nuevo

Enero 17 (jueves)

Después de que termine la clase de japonés.

Kakizome es uno de los eventos de Año Nuevo. Aquí escribimos las palabras favoritas de nuestros sueños, o nuestra meta a conseguir para este nuevo año. Es como un deseo para este año venidero. Para escribir, se usa un “pincel” especial.



● Cuál es el año de la Era?

Este es el 2019 o Año 31 de la Era Heisei. En Japón, se usa el nombre de la Era para contar el año después que el Emperador sube al trono, además de la Era Cristiana. Hasta abril próximo esta es la Era Heisei. En este mes de mayo entrante un nuevo emperador llegará al trono y por lo tanto el nombre de la Era cambiará. El nuevo nombre no se decidirá hasta abril. Habrá comenzado una nueva era y será un año para recordar.



Ya aprendiste japonés? Ahora aprendamos el idioma de otro país!

HELLO

Tel.256-4290

Clase de conversación en inglés, Ms. Elena

Clase	Aprendamos inglés en conversación y entendamos desde el básico ABC. Si uno no entiende, el maestro te explicará en japonés.
Maestra	Mujer rusa que ha vivido en Japón por mucho tiempo.
Costo	1000 yen/clase
Día	Cada lunes (11:00 – 12:00)
Lugar	2 ^{do} piso en FICEC

Clase de conversación en chino con Ms. Jan

Clase	Estudiemos chino y aprendamos la cultura China, empezando con pronunciación simple y conversación básica.
Maestra	El maestro ha vivido en Japón por 25 años. Estudiemos chino lenta y constantemente.
Costo	1000 yen/clase
Día	Enero 11, 18, 25, febrero 1, 8, 15, 22 (de 14:00 a 15:00)
Lugar	2 ^{do} piso en FICEC

Salón Internacional Ven a las clases de cocina de este año.

● Febrero “Te del mediodía”

Febrero 8 (viernes) 13:30 –
Pastel, conos, pay,
sandwich, té.

- Disfrutemos juntos té y galletas!
- Costo: 2,000 yenes
- Dónde: Piazza Fujimi (frente a la Salida Este (Higashi) de la estación Fujimino)
- Solicitar en: FICEC Tel.256-4290

Calendario de las clases:

- Abril “Cocina de Uzbekistan”
- Junio “Cocina de Korea”
- Agosto “Cocina de Pakistan”
- Octubre “Cocina de Camerun”

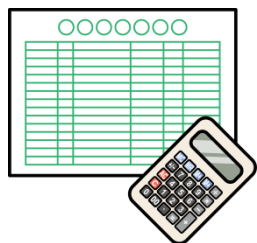
- Usted puede aprender a cocinar platillos genuinos.
- Costo: 2,000 yenes
- Lugar: Piazza Fujimi
- Para detalles, vea el sitio de Facebook de FICEC .



Guía de vida para extranjeros está disponible en 6 idiomas en el FICEC website

Se publica información del servicio administrativo de Fujimi-shi, Fujimino-shi y Miyoshi-machi.
[Publicado en japonés, chino, coreano, inglés, portugués, y filipino (tagalog)]





Você está checando bem o holerite?

Explicamos abaixo os exemplos do seu conteúdo.



※O conteúdo difere entre empresas.					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
	60				
(2) 支給	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
(3) 控除	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) Trabalho		Condição de trabalho
1	Dias	Dias trabalhados somados no cartão de pontos.
2	Horas extras	Horas extras, trabalho no dia de folga. Convém checar horas extras.
3	Férias	Férias remuneradas consumidas no mês.
(2) Pagamento		Remuneração paga pelo empregador. Fora o salário, dependendo do empregador são pagos diversos auxílios adicionais.
4	Salário básico	Valor do salário básico.
5	Ajuda transp.	Passe para transporte. O dinheiro pago para ir ao trabalho.
6	Subsídio de habitação	Pago quando o empregador subsidia a despesa de habitação. O valor varia conforme tipo de habitação, casa própria ou alugada, tem família ou não.
7	Abono de família	Chamado também de sustento de família. Pago ao empregado que tem cônjuge e filhos.
8	Ajuda extra	Ajuda a horas extras e trabalho no dia de folga.
(3) Dedução		Dinheiro descontado do total de pagamento(2)
9	Prêmio seguro de saúde	Reduz o encargo próprio das despesas médicas devido à doença e farimento. O empregador arca com metade do valor e o empregado metade. Consta o valor do próprio encargo.
10	Pensão da prev.social	Pago para sustento da vida na velhice. O empregador arca com metade do valor e o empregado metade. Consta o valor do próprio encargo.
11	Prêm.seg.desemp.	Seguro para estabilizar a vida no caso de desemprego.
12	Prêm.seguro para assist.de idosos	Assistência a receber no caso de requerer cuidado determinado pelo país. Pessoas maiores de 40 anos de idade arcam com esse seguro.
13	Imposto de renda	Imposto pago sobre a renda.
14	Imp.residencial	Imposto pago à provincia/prefeitura. Cobrado s/o valor da renda do ano anterior.
(4) Montante líquido		Ordenado líquido (2) – (3)

FICEC Classe de Japonês [Próspero Ano Novo!]



●Que tal experimentar [KAKIZOME]!

17/1 (quinta-feira)

Após aula de japonês “Kakizome” é um dos eventos do Ano Novo. Escreve a letra que gosta, sonho, e meta do ano, desejando que tudo corra bem no ano.



● O que é “Gengoo” ?

Este ano é 2019 e “Heisei”31.

No Japão usa calendário ocidental(2019) e o “gengoo” que conta os anos que um imperador está no trono. Assim, até abril é “Heisei”. Em maio vai mudar. O que será decidido em abril. Com um novo imperador, teremos um novo “gengoo”. Inicia um novo ano que merece comemoração. Vamos estudar o japonês junto também.

Já se acostumou com o japonês? Que tal tentar aprender outro idioma. Estamos recrutando estudantes.

HELLO

Sra.Elena-Aula de inglês

Conteúdo	Aprender ABC e a pronúncia básica. Acostumar com a conversação em inglês. Qualquer dúvida será explicado em japonês também.
Prof.	Russa que mora longo tempo no Japão.
Taxa	¥1000 / cada vez
Dia	Segundas-feiras (11 : 00 – 12 : 00)
Local	Fujimino Kokusai Koryu Center 2F

Sra.Jan-Aula de chinês.

Conteúdo	Aulas centradas no treinamento básico da pronúncia e conversação simples. Estudar divertindo, tomar conhecimento da cultura chinesa.
Prof.	Vive 25 anos no Japão. Ensina com calma iniciantes também.
Taxa	¥1000 / cada vez
Dia	11, 18, 25/1. 1, 8, 15, 22/2 (14 : 00 – 15 : 00)
Local	Fujimino Koksai Koryu Center 2F

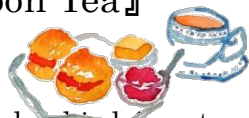
Convite de aula de culinária do ano “Kokusai Salão”

● Fevereiro 『Afternoon Tea』

8/2(Sexta-feira) 13:30~

Bolo, “scone”, torta, sanduiche, chá preto
• Vamos passar um tempo agradável saboreando chá e doce.

- Taxa ¥2000
- Local: Plaza☆Fujimi(Defronte à estação Fujimino saída leste)
- Inscrição: FICEC Tel.256-4290



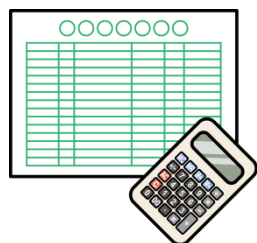
Programação do ano

- Abril 『culinária uzbeque』
- Junho 『Culinária coreana』
- Agosto 『Culinária paquistanesa』
- Outubro 『Culinária camaronesa』
- Aprenda culinária genuína.
- Taxa: ¥2000
- Local: Plaza☆Fujimi
- Detalhes no FICEC Facebook



Estamos publicando informação de serviços administrativos de Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshimachi [HP“Guia de cotidiano p/estrangeiros em 6 idiomas”](inglês, chinês, coreano, português, tagalo, japonês.





Suriin ang nilalaman ng Payment slip

Mabuting maintindihan ang nilalaman ng payment slip.
Narito ang paliwanag.



※Maaring maiba ang nilalaman sa ibang kumpanya					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4)差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) Serbisyo		Bilang ng araw/oras ng pagpasok
1	Araw na nagtrabaho	Bilang ng araw na nagtrabaho sa kumpanya, ayon sa time card o iba pa.
2	Overtime	Trabahong maliban sa takdang oras gaya ng overtime work at holiday shift. Suriin kung may overtime na trabaho.
3	Bilang ng may bayad na holidays	May bayad na mga holidays ng buwan.
(2) Kabayaran		Binayarang sahod ng kumpanya. Iba' t-iba ang allowances ayon sa kumpanya.
4	Takdang sahod	Takdang halaga ng sahod
5	Allowance sa transportasyon	Allowance sa transportasyon gaya ng commuter pass charge
6	Allowance para sa tirahan	Housing allowance na bigay ng kumpanya. Magkakaiba ang halaga ayon sa sitwasyon kung umuupa o sariling bahay, kung may pamilya o wala.
7	Allowance sa dependent	Tinatawag ding allowance sa pamilya. Ibinabayad sa empleyadong may asawa o mga anak.
8	Holiday allowance, overtime allowance	Ibinabayad sa trabaho na overtime o kapag holiday.
(3) Mga Bawas		Ibinabawas sa kabuuan ng halaga ng (2)
9	Health insurance premium	Ang gastusin kapag nagkasakit o naaksidente ay may bawas. Nagbabayad ng insurance premium ang kumpanya at ang empleyado. Nakatala dito ang binayaran ng empleyado.
10	Employees' pension	Paseguro para sa gastusin pagtanda. Binabayaran ng kumpanya at empleyado ang insurance premium. Nakatala dito ang bayad ng empleyado.
11	Employment Insurance Premium	Paseguro ng empleyado para sa gastusin sakaling mawalan ng trabaho.
12	Income tax	Buwis na babayaran ayon sa halaga ng sahod.
13	Resident tax	Binayarang buwis sa lokal na pamahalaan. Ikinakarga ito sa kinita ng nakaraang taon.
14	Nursing care insurance premium	Paseguro para sa pangangalaga sa pagtanda kung ang lebel ng nursing care ayon sa antas ng pamahalaan ay nararapat at kinakailangan. Kailangang bayaran ng mga empleado na may 40 taong gulang pataas.
(4) Kabayang sahod		Makukuha ang halaga sa pagbawas ng (2) - (3)

FICEC Japanese language class

"Masayang Bagong Taon"



● Subukan sa Bagong Taon ang Kakizome (calligraphy)

Enero 17 (Huwebes)

Pagkatapos ng Japanese Language class

Isang kaganapan sa bagong taon ang Kakizome. Isulat ang paboritong salita, pangarap, o ninanais ngayong taon gamit ang writing brush. Umasa tayo na maging maganda ang parating na bagong taon.



● Ano ang Japanese era name?

Taong 2019 ngayon at "Heisei 31 nen" din ito. Sa Japan, ginagamit ang era name sa pagbilang ng taon simula ng pag-uupo ng Emperor ng Japan, maliban sa western or Christian era (2019). Sa Abril ay matatapos na ang Heisei era. At sa Mayo, ang bagong Emperor ng Japan ay uupo sa trono at magkakaroon ng bagong era name. Malalaman sa Abril ang bagong era name. Makasaysayan ang papasok na taon. Sama-sama tayong mag-aral ng Nihongo.

Sanay ka na ba sa Japanese? Subukan natin ang ibang wikang banyaga

Tel.256-4290



English conversation class ni Ms Elena

Nilalaman	Matuto tayong makipag-usap sa Ingles, simula ABC at pagbigkas ng mga salita. Ipapaliwanag ng guro sa Nihongo kung hindi maintindihan.
Guro	Tubong-Russia na matagal nang naninirahan sa Japan
Singil	1000 yen kada lesson
Kelan	Tuwing Lunes (11:00 – 12:00)
Lugar	2nd Flr. FICEC

Chinese conversation class ni Ms Jan

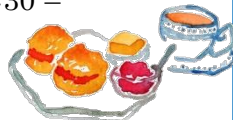
Nilalaman	Masiyahang matuto ng wikang Chinese at ng kanilang kultura, simula sa pagbigkas at pangkaraniwang pag-uusap.
Guro	Tubong-China na 25 taon nang naninirahan sa Japan. Kahit bago pa lang nag-aaral tiyak mawiwili.
Singil	1000 yen kada lesson
Kelan	Enero 11, 18, 25, Pebrero 1, 8, 15, 22 (mula 14:00 - 15:00)
Lugar	2nd Flr. FICEC

International salon Inaanyayahan namin kayo sa cooking classes sa taong ito

● "Afternoon Tea" sa Pebrero

Pebrero 8 (Byernes) 13:30 –

Cake, scone, pie, sandwich, tea



- Sama-sama tayong masiyahan sa snacks at tsaa
- Singil: 2000 yen
- Lugar: Piazza Fujimi (Tapat ng east exit ng Fujimino station)
- Magpalista sa: FICEC Tel.256-4290

Cooking class Schedule

- Abril "Lutuing Uzbekistan"
- Hunyo "Lutuing Korean"
- Agosto "Lutuing Pakistan"
- Oktubre "Lutuing Cameroon"
- Matuto tayo ng mga tubong lutuin ng iba't ibang bansa
- Singil: 2000 yen
- Lugar: Piazza Fujimi
- Detalye: tingnan sa Facebook FICEC page.



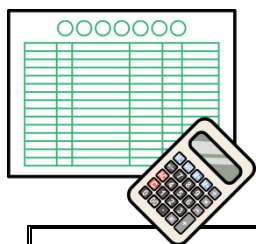
Gabay sa pamumuhay ng mga banyagang residente sa 6 na wika sa FICEC website

Mga impormasyon at serbisyo ng mga syudad at bayan ng Fujimi-shi, Fujimino-shi at Miyoshi-machi ay mababasa.

[Mga wika - Japanese, Chinese, Korean, English, Portuguese, Tagalog]



給与明細をしっかりと チェックしていますか



知っていると安心です。内容例を解説します。

※内容は会社によって違いがあります					20XX 年 X 月分
(1) 勤務	1 出勤日数		公休日数	3 有給日数	(4) 差引支給額
	21				308,905
	2 超勤時間	深夜時間	遅早外時間		
(2) 支給	60				
	4 基本給	管理職手当	夜勤手当		
	230,000				
(3) 控除	5 通勤手当	6 住宅手当	7 扶養手当	8 超勤休日手当	総支給額
	3,500	10,000		112,200	355,700
	9 健康保険料	10 厚生年金料	11 雇用保険料	12 介護保険料	非課税額
(3) 控除	13,000	22,716	1,589	0	3,500
	13 所得税	14 住民税	財形		控除額合計
	7,490	0	2,000		46,795

(1) 勤務		出勤状況
1	出勤日数	タイムカード等による、会社で働いた日数
2	超勤時間	残業や休日出勤など、定時以外に働いた時間。残業した場合は確認しましょう。
3	有給日数	その月に消化した有給休暇の日数
(2) 支給		会社から支払われるお金、。給与以外にも、会社によってさまざまな手当が支払われます。
4	基本給	ベースとなる給与金額
5	通勤手当	定期代など、通勤に支払われるお金
6	住宅手当	会社が住宅費用を補助してくれる場合に支払われます。賃貸か持ち家か、家族はいるかなどによって金額は異なります。
7	扶養手当	家族手当ともいい、配偶者や子どもがいる社員に支払われます。
8	超勤休日手当	残業や休日出勤をしたことに対して支払われます。
(3) 控除		(2) の合計から差し引かれるお金
9	健康保険料	病気やケガでの出費に対して自己負担が軽減されます。保険料は会社と社員の折半で、自己負担分の金額が記されます。
10	厚生年金料	老後の生活資金などに支払われます。保険料は会社と社員の折半で、自己負担分の金額が記されます。
11	雇用保険料	失業したときに生活を安定させるためにある保険です。
12	介護保険料	国が定める一定の介護が必要になった時に受けられる介護サービスです。保険料負担は 40 歳以上です。
13	所得税	給与に応じて支払う税金。
14	住民税	都道府県や市町村に納める税金で、前年の所得に対して徴収されます。
(4) 差引支給額		手取りの金額で、(2) - (3) で計算します。

FICEC 日本語教室「あけまして おめでとうございます」

- 「書初め」(かきぞめ)を体験してみませんか

1月17日(木)
日本語教室終了後
書初めはお正月の行事の一つで「好きな文字・夢・今年の目標」などを筆で書きます。一年間がうまくいくことを願って行います。



- 「元号」(げんごう)ってなに？

今年(2019年、平成31年)です。日本では西暦(2019年)のほかに、天皇が即位してからの年数をカウントする「元号」を使います。4月までの元号は「平成」ですが、5月に新天皇が即位するので元号が変わります。新しい元号は4月に決まります。記念すべき年がスタートしました。今年も一緒に日本語の勉強をしましょう



日本語は慣れましたか。もう一つ、話せる言語にチャレンジできます。学習者を募集します。

HELLO



Tel.256-4290

Elenaさんの英会話教室

内容	ABCや基本的な発音から学び、英会話に慣れていきましょう。わからないところは、日本語でも丁寧に説明します。
講師	日本に長く住んでいるロシアの女性
料金	1000円/1回
開催日	毎週月曜日〈11:00-12:00〉
場所	ふじみの国際交流センター 2F

江(ジャン)さんの中国語会話教室

内容	基本的な発音練習と簡単な会話を中心に、中国文化に触れながら楽しく勉強しましょう。
講師	来日して25年になりました。初心者にもゆっくり丁寧に教えます。
料金	1000円/1回
開催日	1/11,18,25 2/1,8,15,22 3/1,8,15 〈14:00-15:00〉
場所	ふじみの国際交流センター 2F

「国際サロン」今年の料理教室のご案内

●2月『Afternoon Tea』

2月8日(金)13:30～

ケーキ、スコーン、

パイ、サンドウィッチ、紅茶

・お菓子とお茶を囲んで、楽しい時間を過ごしましょう。

・料金/2000円

・場所/ピアザ☆富士見(ふじみ野駅東口前)

・申込み/ FICEC Tel.256-4290



これからの予定

●4月『ウズベキスタン料理』

●6月『韓国料理』

●8月『パキスタン料理』

●10月『カメルーン料理』

・本場の料理が学べます

・料金/2000円

・場所/ピアザ☆富士見

・詳しくは FICEC Facebook でお知らせします



「外国籍市民のための生活ガイド6カ国語版」ホームページ

富士見市、ふじみ野市、三芳町の行政サービス情報を掲載しています。

[英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・タガログ語・日本語]

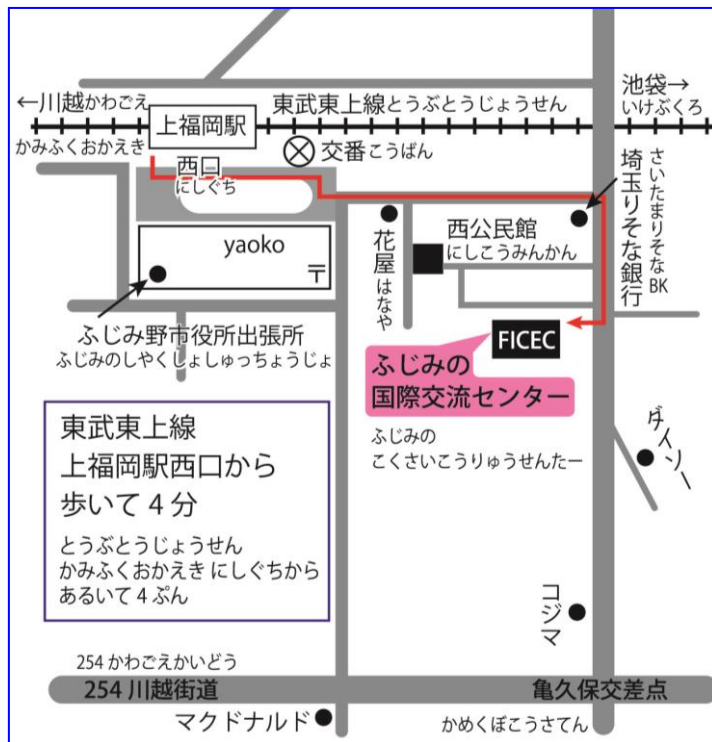


Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

にほんご きょうしつ
Japanese Language Class
もくようび
Thursday 10:00 - 12:00



•生活相談

月曜日～金曜日 10:00 - 16:00

•日本語教室

木曜日 10:00 - 12:00

•外国人生活咨询

星期一—星期五 10:00 - 16:00

•日本語教室

每个星期四 10:00 - 12:00

• Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

• Japanese Language Class

Huwebes 10:00 - 12:00

• Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

• Quinta-feira Aula de Japonês

quintas-feiras 10:00 - 12:00

• Centro de Consulta a Extranjeros

Lunes - Viernes 10:00 - 16:00

• Clases de Japonés los jueves en el

Los jueves de 10:00 - 12:00

• 외국인 생활 상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

• 후지미노국제교류센터 일본어교실

매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人
ふじみの国際交流センター
(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索